



Gregory Chapman

Phone number: (+48) 502 816 065

Email address: gregory@gclanguageservices.com

Website: <https://www.proz.com/translator/2401393>

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/gregory-chapman-translator/>

● ABOUT ME

FR / PL / SL to EN translator all-around linguaphile. Specialist in legal, financial, and human resources translation. Educated in languages, linguistics, and European affairs.

● WORK EXPERIENCE

2016 – CURRENT

TRANSLATOR, OWNER-OPERATOR GC LANGUAGE SERVICES

Freelancer providing **French, Polish, and Slovenian to English** translation and revision services to a wide range of language service providers, marketing agencies, and private clients across the European Union and around the world, with a focus on legal, financial, and human resources documents, as well as business, marketing, and IT materials.

Since 2016, I have translated over **4 million words**, including approximately **3 million words in law, finance and related fields**. I have also revised and edited several thousand pages of documents.

I have translated on behalf of **private sector end clients** including:

Air Liquide, Alstom, Amundi, Bank Pekao S.A., Bank PKO, Caixa Bank, Dentons, FedEx, Fortum, Impresa Pizzarotti, Kodak, KPMG, Kubota, Nordea Bank, Orange Poland, PGE Narodowy (Polish National Stadium), Philip Morris, Hitachi Zosen Inova, PGNiG, Philips Healthcare, Polish Post, Scandic Hotels, Sonepar, Teva, Thales, and Veolia

I have also translated on behalf of **public sector end clients** including:

Agence Nationale de Sécurité du Médicament et des Produits de Santé (France), Bpifrance, the European Commission, Jagiellonian University in Krakow, Ministry of Defence (Slovenia), Ministry of Energy (Poland), Ministry of Environment and Spatial Planning (Slovenia), Polish Academy of Sciences, Polish Air Force, Polish Senate, Prison Service (Poland), University Clinical Centre in Gdańsk, Warsaw University of Life Sciences

Above all, I focus on **quality over quantity**, striving to provide translations that are fluent and natural in the target language and localised for the target market without sacrificing accuracy.

Since 2015, I have owned and operated **Gregory Chapman Language Services**, a sole proprietorship registered in Poland.

2017 – 2019 Warsaw, Poland

TRANSLATOR SKRIVANEK

Translator, proofreader, and editor working with a wide variety of texts in a fast-paced, deadline-driven, high volume translation environment meeting **EN ISO 9001, EN ISO 27001, and EN 15038 standards**. Particular focus on legal and regulatory documents.

2016 – 2017 Warsaw, Poland

TRANSLATOR BPO POLAND

In-house translator working with a wide range of internal and external materials for a large business process outsourcing firm. Responsible for HR and training materials, product labels and promotional materials, informational and sales websites, terms and conditions and privacy policies, e-books, etc.

2015 – 2017 Warsaw, Poland

TEACHER OF ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE SELF-EMPLOYED

Provided CELTA-certified English as a foreign language instruction to a wide range of individual students and groups, both on a private basis and on behalf of several large private language schools. Designed and conducted specialized preparatory courses for language exams, job interviews, professional presentation, and study in English speaking countries. Conducted fluency-focused conversation courses as well as general and business English courses.

This experience helped me develop excellent intercultural communications skills, and in particular the ability to synthesize and communicate important information no matter the language barrier.

2013 – 2014 Seattle, WA, United States

ACQUISITIONS SPECIALIST UNIVERSITY OF WASHINGTON LIBRARIES

Responsible for processing and cataloguing a wide variety of materials in all Slavic languages as well as Hungarian, Romanian, and the regional languages of the former Soviet Union. This required excellent deductive reasoning and database skills as well as the ability to identify languages and differentiate among all varieties of the Latin and Cyrillic alphabets.

● **EDUCATION AND TRAINING**

2012 – 2014 Seattle, WA, United States

B.A. IN EUROPEAN STUDIES AND EAST EUROPEAN LANGUAGES, LITERATURE AND CULTURE

University of Washington

Website <https://www.washington.edu/> | **Level in EQF** EQF level 6 | **National classification** Bachelor of Arts

2012 London, United Kingdom

UNDERGRADUATE STUDIES IN SERBO-CROATIAN LANGUAGE AND EAST EUROPEAN STUDIES

School of Slavonic and East European Studies, University College London

Website <https://www.ucl.ac.uk/ssees/>

2011 – 2011 Belgrade, Serbia

STUDY ABROAD PROGRAM IN SERBIAN LANGUAGE AND PEACE AND CONFLICT STUDIES

School for International Training

Website <https://studyabroad.sit.edu/program/fall-2020-serbia-bosnia-and-kosovo-peace-and-conflict-studies-in-the-balkans/>

2010 – 2011 Washington, DC, United States

UNDERGRADUATE STUDIES IN TURKISH LANGUAGE Middle East Institute

Website <https://www.mei.edu/>

2009 – 2011 Washington, DC, United States

UNDERGRADUATE STUDIES IN HISTORY AND FRENCH LANGUAGE AND TRANSLATION

American University

Website <https://www.american.edu/>

2014 – 2015 Kraków, Poland

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE ESOL CERTIFICATE IN TEACHING ENGLISH TO SPEAKERS OF OTHER LANGUAGES (CELTA) British Council

Website <https://www.britishcouncil.pl/en/teach/teacher-training/celta-cracow> |

Field of study Teacher training with subject specialisation | **Final grade** Pass A

- **DIGITAL SKILLS**

Microsoft Word | Microsoft Excel | Microsoft PowerPoint | WordPress | SDL Trados Studio | memoQ | Memsource | XTM Cloud | Adobe Photoshop | Adobe Illustrator | Adobe Acrobat | Google Docs

- **NETWORKS AND MEMBERSHIPS**

05/2021 – CURRENT

ProZ.com Certified PRO Network (CPN)

Certified PRO in French to English and Polish to English translation

06/2022 – CURRENT London, United Kingdom

Chartered Institute of Linguists

Member, Polish to English (65878)

Link <https://www.ciol.org.uk/member-check>